

- It's not allowed to extract fluids, aggressive gases, easily combustible goods or smouldering parts (smouldering chips). It's prohibited to use an dust extraction unit in a varnishing department. Extracting dust and chips of a woodworking machine that is endangered of producing sparks and smouldering materials (multi-blade saw) is prohibited.

Reparation:

in case the quantity of air is getting less or even stops while working, the hose might be clogged. To repair this the hose to be disassembled and put outside or in a extracted room. The hose needs to be hang up and beaten with a hammer, this removes the dust and chips. This action must not disturb any other persons. It's necessary to use a mask when cleaning the hose (mask with integrated filter, grade 2).

ATTENTION:

Safety equipment to avoid any danger needs to be maintained and controled minimum once a month by an authorized person according to § 39 (3), VBG 1 - general rules.

The monthly maintenance includes several controls:

- mechanical damage of the unit or any parts of it,
- leaky places (dust at the outside),
- the function of the control instrument for the air quantity must be guaranteed.

6. Connection of the extraction hose

When connecting the hose it's important to use only electrical conductiv hoses and to have a faultless connection between the hose and the connecting tube of the extraction unit. In case of using a "spiral hose" it's necessary to disisolate the metal wire to achieve an connection between the wire and the tube of the machine. The hoses need to be hardly combustible.

- Vloeistoffen, agressieve gassen, licht ontvlambare stoffen, of gloeiende deeltjes (smeulende resten o.i.d.) mogen niet worden afgezuigen. Het gebruik van de afzuiginstallatie is bijv. in spulterijen niet toegestaan. Afzuigen bij houtbewerkingsmachines die effectieve ontstekingsvonken of smeulende resten kunnen veroorzaken (bijv. meerbladige zaagmachines) is verboden.

Verhelpen van storingen:

Wanneer bij draaiende installatie de afzuigcapaciteit sterk afneemt of het afzuigen geheel ophoudt, is waarschijnlijk de afzuigslang versloopt. Om de verstopping te verhelpen moet de slang in een afgezoegen ruimte worden gedemonteerd of naar buiten worden gebracht. De slang moet dan vertikaal worden gehouden of worden opgehangen. Sla vervolgens met een rubberen hamer tegen de buitenkant van de slang het daarin samengeklonterde stof los. Dit moet zodanig geschieden dat buitenstaanders hiervan geen hinder ondervinden. Degene die de storing verhelpt moet in elk geval een stofmasker (filtermasker met deeltjesfilter, filterklasse 2) dragen.

ATTENTIE:

De veiligheidstechnisch correcte werking van veiligheidsvoorzieningen ter voorkoming of beëindiging van gevaarlijke situaties moet volgens de algemene voorschriften van § 39 (3), VBG 1 tenminste eenmaal per maand door een ter zake deskundig persoon worden gecontroleerd.

Bij deze maandelijkse controle moet o.m. worden gekeken:

- of de installatie of delen ervan zijn beschadigd,
- of lekkages voorkomen (uittre dend stof),
- of de controle van de doormaatstroomcapaciteit functioneert.

6. Aansluiting van de afzuigslang

Voor het aansluiten van een afzuigslang mogen uitsluitend slangen van electrisch geleidend materiaal worden gebruikt. De electrische aansluiting tussen slang en aansluitfiets van de afzuiginstallatie moet correct zijn. Indien een flexibele "spiraalslang" wordt gebruikt, dan moet de isolatie van de spiraal worden gestript en bij het aanbrengen van de slang met behulp van een buisklem c.q. spanband tegen de wand van de aanzuigfiets worden gedrukt. Kunststof slangen moeten van moeilijk ontvlambaar materiaal zijn.

7. Elektrischer Anschluß

Vor der Herstellung der Kabelverbindung zwischen Gerät und vorhandenem Netz ist zu kontrollieren, ob die auf dem Fabrik Schild angegebene Betriebsspannung mit der des Netzes übereinstimmt.

Das Anschlußkabel befindet sich im Geräteunterbau und kann nach Abnahme eines Abdeckbleches entnommen werden. Die Kabeldurchführung ist im Spalt zwischen Abdeckblech und Bodenblech vorgesehen.

ACHTUNG:

Drehrichtung beachten!
Vor Inbetriebnahme vergewissern Sie sich bitte, daß die Drehrichtung richtig ist. Die Drehrichtung kann festgestellt werden durch Ein- und Ausschalten des Motors und Beobachten des Kühventilators am Motor und Vergleich mit dem Drehrichtungspfeil.

Ist die Drehrichtung falsch, muß umgepolt werden. Das kann mit dem im Stecker eingebauten Phasenwender geschehen. Durch Drehen der im Isolierteil des Steckers eingebauten Polstifte mit einem Schraubendreher wird die Drehrichtung des Ventilators geändert.

ACHTUNG: Bei falscher Drehrichtung erwärmt sich das Gerät unzulässig. Außerdem verringert sich der Volumenstrom und vermindert damit die Leistung des Gerätes.

8. Einstellung und Überwachung des Mindestvolumenstromes

Die Überwachung des Mindestvolumenstromes ist auf den jeweils abzusaugenden Stauberzeuger einzustellen (s. Tabelle Seite 9). Der Anschluß eines Stauberzeugers mit einem kleineren Stutzen als der des Entstaubers erfolgt mit einem Reduzierstück zwischen Stauberzeuger und Absaugerschlauch.

Hinweis: Die Überwachung des Mindestvolumenstromes erfolgt am Entstauber über die Messung des Unterdruckes vor dem Ventilator. Die Überwachung ist vom Betreiber durch Drehen der Skalenscheibe (Druckdose) auf den Stauberzeuger einstellbar. Bei Überschreiten des zulässigen Unterdruckes leuchtet eine Warnlampe an der Schaltkasten Frontseite auf, nach Abreinen erlischt die Lampe.

7. Electrical Connection

Before connecting the cable with the appliance and the electrical net, it's important to control if the voltage of the net corresponds with the voltage of the unit (mentioned on the type sign).

The connecting cable is situated in the substructure of the machine and after removing the cover of the basement the connecting cable can be taken out of. The cable bushing is located between the cover and the bottom plate.

Pay **ATTENTION** to direction of current!

Before starting the unit please make sure that the direction of current is right. To find out the direction, switch the motor on and off and regard the ventilator of the motor. Compare the direction with the red arrow.

In case the direction is wrong, the polarity has to be changed. That is done with the polarity changer that is integrated in the plug. Change the polarity pins which are integrated in the isolated part of the plug with a screw driver, that will change the moving direction of the ventilator.

ATTENTION: By using the wrong direction the unit gets too warm. Additionally the volume gets down and the power will be reduced.

8. Adjusting and control of the minimum air quantity

The values to control the minimum air quantity of the different machines, is listed on the enclosed table. In case the diameter of the machine is smaller than the one of the extraction unit, it's necessary to use a special part between dust producer and hose.

Note: the value of the minimum air quantity is measured in front of the ventilator inside the extraction unit. The control is done by the user by turning the scale (pressure box) to adjust the box to the unit. If the measured value is higher than the allowed value a signal at the front of the control unit will go on, after cleaning the filters the signal turns off.

7. Raccordement électrique

Avant l'établissement de la liaison des câbles électriques entre l'appareil et le réseau électrique, il sera indispensable de contrôler si la tension de service marquée sur la plaque signalétique appliquée en usine concorde bien avec la tension du réseau

Le câble de connexion est dans la base et après être démonté le recouvrement supérieur de la base, le câble pourra être retiré. On conduit le câble à travers de la fente entre le recouvrement supérieur et le tôle de la fond.

ATTENTION:

Observer le sens de rotation!
Avant la mise en service, il sera indispensable de s'assurer que le sens de rotation soit correct. Le sens de rotation pourra être contrôlé en enclenchant et en déclenchant le moteur et en observant le ventilateur de refroidissement disposé sur le moteur, tout en le comparant avec la flèche d'indication du sens de rotation.

Au cas où le sens de rotation est faux, il sera nécessaire de procéder à une inversion de la polarité. Ceci pourra être effectué avec l'inverseur de phases intégré dans la fiche de prise de courant. En tournant, au moyen d'un tournevis, les broches polaires incorporées dans la partie isolée de la fiche de prise de courant, le sens de rotation du ventilateur sera changé.

ATTENTION: Lorsque le sens de rotation est faux, l'appareil s'échauffera de façon inadmissible. En outre, le débit volumétrique sera réduit, diminuant ainsi la puissance de l'appareil.

8. Réglage et surveillance du débit volumétrique minimal

La surveillance du débit volumétrique minimal devra être réglée conformément à une aspiration (voir tableau à la page 9). Le raccordement d'un générateur de poussière possédant une tubulure plus petite que celle du dépoussiéreur se fera au moyen d'un raccord de réduction qui sera disposé entre le générateur de poussière et le flexible d'aspiration.

Consigne: La surveillance du débit volumétrique minimal s'effectuera, sur le dépoussiéreur, par l'intermédiaire de la mesure de la pression an amont du ventilateur. La surveillance devra être entreprise par l'explotant auquel il appartiendra de procéder à un réglage sur le générateur de poussière, en tournant le cadran gradué (capsule métallique). En cas de dépassement en valeur supérieure de la dépression admissible, un voyant de signalisation lumineux d'avertissement s'allumera dans la capsule métallique de dépression. Après le dépoussiéreur, le voyant de signalisation lumineux s'éteindra.

7. Elektrische aansluiting

Alvorens het apparaat op het net wordt aangesloten, moet worden gecontroleerd of de op het door de fabrikant aangebrachte plaatje aangegeven bedrijfsspanning overeenkomt met de netspanning.

De aansluitkabel bevindt zich in de onderbouw en kan na afname van een afdekplaat eruit genomen worden. De kabeldoorvoer bevindt zich tussen atdekplaat en bodemplaat.

ATTENTIE:

Let op de draairichting!
Controleer voor inbedrijfstelling of de draairichting juist is. Dit kan worden vastgesteld door de motor in en uit te schakelen en de looppriechting van de koelingsventilator te vergelijken met de door de pijl aangegeven draairichting.

Indien de draairichting verkeerd is, moet worden omgepooold. Dit is mogelijk met behulp van de in de stekker ingebouwde faseomkeer. Door de in het geïsoleerde gedeelte van de stekker ingebouwde poolstiften met een schroevendraaier te draaien wordt de draairichting van de ventilator omgezet.

ATTENTIE: Bij niet juist ingestelde draairichting wordt de installatie te heet. Ook de doorlaatcapaciteit neemt dan af, waardoor het afzuigvermogen van de installatie vermindert.

8. Instelling en controle van de minimale doorstroomcapaciteit

De vereiste minimale doorstroomcapaciteit moet op de af te zuigen stofbron worden ingesteld (zie tabel op pag. 9). Aansluiting van een stofbron met een kleinere aansluitopening dan die van de afzuiginstallatie geschiedt door het aanbrengen van een reductiekoppeling tussen stofbron en afzuigslang.

Aanwijzing: de controle van de minimale doorstroomcapaciteit geschiedt bij de afzuiginstallatie door middel van meting van de onderdruk voor de ventilator. De controlewaarde kan door draaien aan de instelknop (drukkreservoir) op de stofbron worden ingesteld. Wanneer de toelaatbare waarde wordt overschreden, gaat aan de voorkant van de schakelkast een waarschuwingsslampje branden, dat na reiniging van het filter weer uitgaat.

Liegt der Durchmesser des Absaugstutzens bzw. des Mindestvolumenstromes beim Staub-erzeuger zwischen den Tabellenwerten, ist die Überwachung auf den Wert des nächst größeren Durchmessers einzustellen.

9. Inbetriebnahme des Entstaubers

Der Entstauber sollte möglichst nahe der Holzbearbeitungsmaschine aufgestellt werden. Die Aufstellung muß auf einer ebenen Fläche erfolgen. Die Lenkbremsrolle ist zu arretieren.

Der Ansaugstutzen am Gerät hat einen Außendurchmesser von 100 mm.

Der Saugschlauch NW 100 ist mit der Spannschelle am Stutzen zu befestigen.

Bei Inbetriebnahme immer zuerst den Entstauber und dann den Staub erzeuger einschalten, beim Ausschalten ist die Reihenfolge umgekehrt.

10. Filterabreinigung

Der Mindestvolumenstrom wird durch ein im Gerät eingebautes Unterdruckmeßgerät überwacht.

Beim Erreichen des maximal zulässigen Unterdruckes leuchtet eine Lampe an der Schalkasten Frontseite auf. Das Gerät ist abzuschalten und der Abreinigungs-vorgang durch mehrmaliges Betätigen des Abreinigungshebels am Filtergehäuse durchzuführen. Durch die Filterabreinigung sinkt der Unterdruck. Wird bei einmaligem Abreinigen der Ausgangswert nicht erreicht, so ist nochmals abzureinigen.

ACHTUNG: Die Filterabreinigung muß beim Stillstand des Ventilators durchgeführt werden, sonst ist die Abreinigung unzureichend.

Au cas où le diamètre de la tubulure d'aspiration ou du débit volumétrique minimal sur le générateur de poussière se situe entre les valeurs marquées sur le tableau, il y aura lieu de régler la surveillance sur la valeur du prochain diamètre plus grand.

9. Mise en route de l'aspirateur

L'aspirateur doit être positionnée le plus prêt que possible de la machine. La place doit être plan. Les roues sont bloquées.

Le tuyau entré a un diamètre de 100 mm.

Ce tuyau est connecté avec la machine par les deux pinces annexées.

Si on commence travailler on doit mettre l'aspirateur en marche prudemment, après la machine. Si on arrête travailler, la machine est arrêtée en premier, après l'aspirateur.

10. Nettoyage du filtre

La quantité minimum d'air est contrôlée par un instrument de pression intégré.

Lorsque la dépression maximale admissible sera atteinte, un voyant de signalisation lumineux s'allumera sur la face du coffret de distribution. L'appareil devra être coupé, et on doit nettoyer le filtre en utilisant le levier plusieurs fois. Après le nettoyage la pression va descendre. Si on n'a pas reçu le résultat désiré, on doit répéter la procédure.

ATTENTION: Nettoyer le filtre est fait pendant le ventilateur est arrêté, autrement le nettoyage est insuffisant.

- Beim Absaugen von Eichen- und Buchenholzstäben darf der vom Entstauber in den Raum zurückgeführte Volumenstrom höchstens 50% der Zuluft betragen. Bei freier Raumlüftung ist ein Zuluftstrom von 1 x dem Raumvolumen (m³/h) anzunehmen (Luftwechszelzahl LW = 1h).

- Beim Betrieb des Entstaubers mit maximalem Volumenstrom von 770 m³/h muß also die gleiche Frischluftmenge zugeführt werden. Dies ist bei natürlicher Lüftung gegeben, wenn das Arbeitsvolumen 770 m³ (z.B. 192,5 m² Fläche x 4 m Raumhöhe) beträgt.

- Für zündquellenfrei gebaute Geräte gilt: Staubexplosionsgeschützte Industriestaubsauger der Bauart 1 sind sicherheitstechnisch geeignet zum Aufsaugen von brennbaren Stäuben (wasserfeucht oder trocken) der Staubexplosionsklassen St 1 und St 2 (Kst-Wert < bar x m x s-l) in Zone 11 (s. EleXV, § 2 (4)). Sie dürfen nur zum Aufsaugen von Flächenverunreinigungen benutzt werden.

- Staubexplosionsgeschützte Entstauber der Bauart 1 sind sicherheitstechnisch geeignet zum Absaugen von brennbaren Stäuben (wasserfeucht oder trocken) der Staubexplosionsklassen St 1 und St 2 (Kst-Wert < 300 bar x m x s-l) (s. EleXV, § 3 (4)). Sie sind nicht geeignet zum Absaugen von Objekten (Holzbearbeitungsmaschinen), bei denen wirksame Zündquellen nicht ausgeschlossen sind. Sie dürfen nur zum Absaugen einzelner Staubquellen eingesetzt werden.

- Staubexplosionsgeschützte Industriestaubsauger und Entstauber sind sicherheitstechnisch nicht geeignet zum Auf- bzw. Absaugen von explosionsgefährlichen oder diesen gleichgestellten Stoffen im Sinne § 1 SprengG, von Stäuben der Staubexplosionsklasse St 3, von brennbaren Flüssigkeiten.

- Zum Anschluß elektrisch betriebener Industriestaubsauger und Entstauber dürfen nur Steckvorrichtungen nach VDE 0165, Abschn. 7.1.4, verwendet werden. Kupplungssteckvorrichtungen und Adapter sind nicht zulässig. Der Staubsammelbehälter ist bei Bedarf, jedoch stets nach Gebrauch, zu entleeren. Es sind nur Originalzubehörfteile zu verwenden.

- In case of working with oak and beech wood the allowed quantity of cleaned air is max. 50 % of the fresh air. In case of freely supplied air the calculation is 1 x the room volume (m³/h) (change of the air LW = 1h).

- in case the dust extraction unit is used with the max. air quantity of 770 m³/h it's necessary to bring in the same amount of fresh air. Natural airing will guaranty this, if the volume of the room is 770 m³ e.g. 192,5 m² plaine x 4 m height).

- the following has to be noticed for units built without any danger of fire sources: according to the safety rules it's possible to use dust explosion protected extraction units (standard 1) to extract combustible dusts of explosion grade St 1 and St 2 (Kst-value < bar x m x s-l) inside zone 11 (see EleXV, §2 (4)). They are only allowed to clean plains.

- according to the safety rules it's possible to use dustexplosion protected extraction units (standard 1) to extract combustible dusts of explosion grade St 1 and St 2 (Kst-value < 300 bar x m x s-l) inside zone 11 (see EleXV, § 3 (4)). They are only allowed to clean plains. They are not useable to extract any objects (woodworking machines), which are endangered of creating fire sources. They can only be used to suck off single dust sources.

- According to the safety rules it's not allowed to use industrial vacuum cleaners and dust extractors to suck off dangerous materials, which are explained in § 1 Spreng G, dust of the explosion grade St 3 and combustible fluids.

- To connect electrical extractor units and industrial vacuum cleaners it's necessary to use parts built according to VDE 0165, part 7.1.4. Couplings and adapters are not allowed. The dust container has to be emptied after every use when the unit is not working. Only original spare parts have to be used.

- Si on travail avec bois de chêne et d'hêtre la quantité permise d'air propre est max. 50 % d'air fraîche. En cas de climatisation naturelle, on calcule 1 x la volume de chambre (m³/h) (changement d'air LW=1h).

- en travaillant avec la max. quantité d'air de 770 m³/h, il est nécessaire d'entrer la même quantité d'air fraîche. Une climatisation naturelle va garantir cette demande, si le volume de la chambre est 770 m³ (p.ex. 192,5 m² plan x 4 m d'hauteur).

- Pour les appareils construits sans danger de feu: Selon les règles de sécurité les extracteurs protégés contre l'explosion construits par la classe 1 sont aptes pour aspirer les poussières inflammables (seches ou humides) de la classe St 1 et St 2 (valeur Kst < bar x m x s-l) dans la zone 11 (voir EleXV, § 2 (4)). Ils doivent être utilisés seulement pour aspirer les plans.

- Selon les règles de sécurité les extracteurs protégés contre l'explosion construits par la classe 1 sont aptes pour aspirer les poussières inflammables (seches ou humides) de la classe St 1 et St 2 (valeur Kst < 300 bar x m x s-l) dans la zone 11 (voir EleXV, § 3 (4)). Ils ne doivent pas être utilisés pour aspirer des machines de bois qui sont en danger de créer des flammèches. On les doit utiliser pour aspirer qu'une seule source de poussière.

- Selon les règles de sécurité les aspirateurs industriels ne sont pas aptes pour extraire des matières explosives (selon § 1 de SprengG), des poussières de la classe St 3 et des liquides combustibles.

- Pour la connection électrique on doit seulement utiliser les pièces construites selon VDE 0165, partie 7.1.4. Accouplements et adaptateurs sont interdits. Le container doit être vidé quand il faut, mais toujours après l'utilisation. Il faut utiliser les pièces de rechange originales d'AL-KO.

- Bij het afzuigen van stof van eiken- en beukenhout mag het door de afzuiginstallatie in de ruimte teruggevoerde stromingsvolume hoogstens 50 % van de toegevoerde ventilatielucht bedragen. Bij open ventilatie kan worden uitgegaan van een luchtvoevoer van 1 x de ruimtelijke inhoud (m³/u) (luchtverversingswaarde LW = 1u).

-Bij gebruik van de afzuiginstallatie bij een maximale doorstroomcapaciteit van 770 m³/h moet derhalve eenzelfde hoeveelheid frisse lucht worden toegevoerd. Dit is bij natuurlijke luchtverversing het geval wanneer de inhoud van de werkruimte 770 m³ bedraagt (bijv. bij een vloeroppervlak van 192,5 m² en een platfondoogte van 4 m).

- Voor ontstekingsvrij gefabriceerde apparaten geldt: - Tegen stofexplosies beveiligde industriële stofzuigers van het bouwtype 1 zijn veiligheids-technisch geschikt voor het wegzuigen van brandbare stofsoorten (waterhoudend of droog) die vallen onder de stofexplosie-rubrieken St 1 en St 2 (Kst-waarde < bar x m x s-l) in zone 11 (zie EleXV, § 2 (4)). Deze mogen uitsluitend voor het opzuigen van oppervlakte-verontreinigingen worden gebruikt.

- Tegen stofexplosies beveiligde afzuiginstallaties van het bouwtype 1 zijn veiligheids-technisch geschikt voor het wegzuigen van brandbare stofsoorten (waterhoudend of droog) die vallen onder de stofexplosie-rubrieken St 1 en St 2 (Kst-waarde < 300 bar x m x s-l) (zie EleXV, § 3 (4)). Deze zijn niet geschikt voor het afzuigen bij objecten (houtbewerkingsmachines) waarbij een effectieve ontsteking niet is uitgesloten. Zij mogen uitsluitend voor het afzuigen bij individuele stofbronnen worden ingezet.

- Tegen stofexplosies beveiligde industriële stofzuigers en afzuiginstallaties zijn veiligheids-technisch niet geschikt voor het op- dan wel afzuigen van explosiegevaarlijke of daaraan gelijkgestelde stoffen als bedoeld in § 1 SprengG, van stofsoorten die vallen onder stofexplosierubriek St 3, en van brandbare vloeistoffen.

- Voor het aansluiten van elektrisch aangedreven industriële stofzuigers en afzuiginstallaties mogen uitsluitend steekcontacten vlg. VDE 0165, alinea 7.1.4, worden gebruikt. Het gebruik van steekkoppelingen en adapters is niet toegestaan. Het stofopvangreservoir moet telkens wanneer nodig, echter altijd na gebruik, worden geleegd. Er mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt.

5. Allgemeine Hinweise zur Sicherheit

- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Das Gerät darf nur in trockenen Räumen und nicht im Freien benutzt werden.
- Es ist darauf zu achten, daß die Netzanschlußleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.
- Die Netzanschlußleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlußleitung nicht einwandfrei ist.
- Bei Ersatz der Netzanschlußleitung darf nur Gummikabel des Typs HO7RN 3 x 1,5 mm² verwendet werden.
- Zum Ersatz des Netzsteckers muß ein Schutzkontakt-Stecker verwendet werden.
- Der Austausch der Netzanschlußleitung und des Netzsteckers darf nur von einer dafür eingewiesenen Person durchgeführt werden.
- Bei notwendig werdendem Ersatz der Netz- oder Geräteanschlußleitung darf nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
- Der Netzstecker darf erst nach erfolgter Aufstellung des Entstaubers an seinem Einsatzort eingesteckt werden, Anschluß an Wechselstrom-Schutzkontakt-Wandsteckdose mit Träger Vorsicherung 10 A.

- Nach dem Gebrauch, vor dem Versetzen des Entstaubers an eine andere Einsatzstelle und vor dem Reinigen, Warten, Austauschen oder Entnehmen von beweglichen Teilen ist der Netzstecker zu ziehen.

- Beim Betrieb ist die Verwendung von elektrischen Kupplungs- vorrichtungen und Adaptern nicht gestattet.

- Zum Betrieb des Gerätes darf nur Original - Zubehör verwendet werden.

- Beim Absaugen von Eichen- und Buchenholzstäuben darf die gereinigte Luft nur in den Raum zurückgeführt werden, aus dem sie abgeseugt worden ist. Dies ist gewährleistet, wenn der Entstauber neben der Bearbeitungs- maschine aufgestellt wird.

5. Règles de sécurité

- L'appareil doit être utilisé seulement par les personnes autorisées ou entraînées aux extracteurs.

- L'appareil est seulement utilisable à l'intérieur, pas à l'extérieur.

- C'est absolument nécessaire de protéger les cables contre dommage mécanique comme tension, pression.

- Le cable de connection doit être contrôlé pour les dommages mécaniques ou l'usure.

- En cas des dommages de cable c'est interdit d'utiliser l'appareil.

- Seulement cable de gomme type HO7RN 3 x 1,5 mm² peut être utilisé.

- En plus, c'est nécessaire d'utiliser une prise de contact protégée.

- La connection entre le cable de net et la prise doit être créée par une personne autorisée.

- En cas qu'il faut changer le net ou l'aspirateur, c'est interdit de dévier de la formation de fabricant.

- La connection entre la prise et le net peut être fait après l'appareil est déplacé à la position correcte. La connection à la prise protégée de courant alternatif a besoins d'une pré-protection inerte de 10 A.

- Après l'utilisation, pendant mouvoir, nettoyer ou réparer l'appareil, c'est absolument nécessaire de disconnecter la prise du net.

- En travaillant il est interdit d'utiliser des accouplements électriques et des adaptateurs.

- Pour une fonction propre il est nécessaire d'utiliser seulement les pièces de rechange originales.

- En cas on a aspiré la poussière de chêne et d'hêtre, l'air propre doit être retourné dans la même chambre dont elle était aspirée. Cette demande est rempli si l'aspirateur est positionné à côté de la machine de bois.

11. Entsorgung der Sammelgüter

Staub und Späne werden während des Absaugens im Spänesack gesammelt. Zur Füllstandskontrolle ist im Abfüllbehälter ein Schauglas angebracht. Staub darf nur bis zu einer Menge von 50 Litern zwischenlagert werden. Wird an der Füllstandskontrolle eine Füllung des Abfüllbehälters angezeigt, so ist das Gerät abzuschalten und abzureinigen. Nach Lösen der Spannerschlüsse wird der Abfüllbehälter herausgehoben. Der Spänesack ist vorsichtig zu verschließen und herauszuheben. Die Entleerung darf nur an zulässigen Stellen erfolgen (Entsorgung) gem. örtlichen Bestimmungen). Beim Einlegen eines neuen Kunststoffesacks ist darauf zu achten, daß der Sack an den Wänden glatt anliegt und an der oberen Kante möglichst wenig Falten wirft. Bei dieser Tätigkeit ist in jedem Fall mit einer Staubmaske (Filtermaske mit Partikel- filter, Filterklasse 2) zu arbeiten. Es ist zu vermeiden, daß unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden.

12. Instandhaltung

Die regelmäßige Instandhaltung besteht aus der:

- täglichen Inspektion,
- monatlichen Wartung,
- jährlichen Hauptuntersuchung.

Die tägliche Inspektion besteht aus einer Sichtprüfung, ob augenscheinliche Mängel vorhanden sind. Zur monatlichen Wartung durch eine sachkundige Person gehört die Prüfung, ob das Gerät oder Teile davon beschädigt sind und die Feststellung von Undichtigkeiten. Die Funktion der Volumenströmüberwachung ist Teil der jährlichen Hauptunter- suchung durch eine fachkundige Person. Über die Instand- haltungsarbeiten sind schriftliche Aufzeichnungen zu führen.

13. Instandsetzung

Bei Bedarf ist eine Instandsetzung durchzuführen. Über die Instand- setzungsarbeiten sind schriftliche Aufzeichnungen zu führen.

11. Collection of dust/chips

is done while using the extraction unit. To control the amount of the collected material the container is equipped with a control window. The max. amount of dust inside the container is 50 litres. In case of a full container it's absolutely necessary to stop the extraction unit and clean the filter before emptying the container. Unclamp the container and remove it. The sack needs to be sealed carefully and lifted out of the container. Emptying the sack has to be done at a permitted area (see local rules). When putting in a new sack it's necessary to do this without any wrinkles. A mask has to be used (mask with integrated filter, grade 2). Other persons must not be influenced.

12. Maintenance

The regular maintenance includes:

- daily control,
- monthly maintenance,
- anual control.

The daily control means visual control of any mechanical damages. The monthly maintenance by an authorized person includes the control if the unit or ist parts are damaged or if there are any leaky places. The function of the appli- ance is part of the anual control by an authorized person. The mainte- nance needs to be documented in written form.

13. Reparation

When necessary the appliance needs to be repaired. Any repara- tion needs to be documentes in written form.

11. La collection de la poussière et des copeaux de bois

est fait pendant utiliser l'aspira- teur. Pour contrôler la quantité de la matière collectée, l'aspirateur est équipé avec une vitrine. La quantité maximale qui est permit à l'intérieur d'une chambre est 50 litres. En ce cas, il est nécessaire qu'on vide le container. Avant le vider, il faut nettoyer le filtre et arrêter le moteur. On desserre le container et on le remet. Le sac doit être fermer totalement avant le monter du container. Vider le sac doit être fait à une place per- mit (voir les règles locales). On doit faire l'attention si on pose un nouveau sac à l'intérieure du con- tainer, c'est important de faire cela sans des plis. On doit porter un masque pendant vider le con- tainer (masque avec un filtre inté- gré, classe 2). On n'influence pas des autres personnes.

12. Maintenance

La maintenance générale com- prend:

- maintenance quotidienne,
- maintenance mensuelle,
- maintenance annuelle.

Maintenance quotidienne est un contrôle visuel, s'il y a des dom- mages mécaniques. Mainte- nance mensuelle est un contrôle d'aspirateur et ses pièces fait par une personne autorisée. Maintenance annuelle est le con- trôle de la fonction de l'appareil fait par une personne autorisée. La maintenance doit être docu- mentée par écrit.

13. Réparation

Il peut être nécessaire de réparer l'appareil. Toute la réparation doit être documentée par écrit.

11. Verwijderen van de afvalstoffen

Stof en spaanders worden tijdens het afzuigen in de afvalzak ver- gaard. Ter controle van de vul- hoogte beschikt het reservoir over een kijkglas. In het reservoir mag maximaal 50 liter stofafval worden vergaard. Op dat moment moet de installatie worden uitgescha- keld en gereinigd. Daartoe worden de spansluitingen geopend, waarna het reservoir naar buiten kan worden gedraaid. Vervolgens dient de afvalzak voorzichtig te worden gesloten en uit het reser- voir genomen. Leegmaken mag alleen geschieden op plaatsen waar zulks op grond van de ter plaatse geldende voorschriften is toegestaan. Bij het inzetten van een nieuwe plastic zak moet erop worden gelet, dat deze glad tegen de wanden van het reservoir ligt en aan de bovenkant zo weinig mogelijk vouwen vertoont. Bij het uitvoeren van deze werkzaamhe- den moet altijd een stofmasker worden gedragen (filtermasker met deeltjesfilter, filterklasse 2). Het dient te worden voorkomen dat buitenstaanders hinder van het stof ondervinden.

12. Onderhoud

Het regelmatig onderhoud bestaat uit de:

- dagelijkse controle,
- maandelijks onderhoudswerk- zaamheden,
- jaarlijkse keuring.

De dagelijkse controle is een visu- ele controle op zichtbare gebre- ken. Het maandelijks onderhoud door een ter zake kundig persoon houdt tevens in, dat wordt gecon- troleerd of de installatie c.q. delen daarvan zijn beschadigd en of lek- ken aanwezig zijn. Het juist func- tioneren van de controle van de doorstroomcapaciteit maakt deel uit van de jaarlijkse keuring door een deskundige. De uitvoering van de onderhoudswerkzaamhe- den moet schriftelijk worden vast- gelegd.

13. Reparaties

Indien nodig moeten reparaties worden uitgevoerd. De uitvoering van de reparaties moet schriftelijk worden vastgelegd.

14. Reinigung des Hauptfilters

Nach einer längeren Betriebszeit wird sich der Taschenfilter durch Tiefeneinlagerung von Feinstaub in den Poren langsam zusetzen. Durch die Filterabreinigungseinrichtung kann dieser Feinstaub nicht mehr entfernt werden. In diesem Fall ist der Filtereinsatz (Ersatzteil, Art. Nr. 7507 0001) zu ersetzen.

ACHTUNG:

Vor der Demontage des Filters ist nochmals gründlich abzureinigen und das Gerät vom Netz zu trennen. Dann ist das aufgesteckte Filtergehäuse komplett mit Absaugkrümmer vom Entstauber abzuhängen und auf einen Arbeitstisch zu legen. Die 5 Abreinigungsschrauben sind an den selbstsichernden Muttern von der Achse - mit Hilfe eines Schlüssels NW 10 - zu lösen. Die Sicherungen sind zu lösen und die Stange aus der Gehäusedurchführung herauszuziehen. Die obere Abdeckung ist an der Verschluss-schraube zu lösen und abzuhängen, danach können die vier Taschenfilterelemente nach oben herausgezogen werden. Der Einbau der neuen Elemente ist in umgekehrter Reihenfolge durchzuführen. Beim Einsetzen des Filters die Lage zur Rüttelstange beachten, die obere Abdeckung und die Rüttelstange montieren. Vor Aufsetzen der kompletten Filtereinheit auf den Entstauber Dichtung der Gehäuseunterkante und des Absaugkrümmers kontrollieren, ggf. erneuern.

ACHTUNG:

Bei dieser Tätigkeit ist in jedem Fall mit einer Staubmaske (Filtermaske mit Partikeelfilter, Filterklasse 2) zu arbeiten. Es ist zu vermeiden, daß unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Jetzt ist das Gerät wieder betriebsbereit.

14. Nettoyage du filtre principale

Après un certain temps d'utilisation, les pores du filtre pourraient être bloqués par la poussière. La poussière se trouve à l'intérieur de la matière du filtre et on ne peut pas le nettoyer par mouvoir le levier. Dans ce cas là, on doit changer le filtre (pièce d'échange Art. N°. 7507 0001).

ATTENTION:

Avant disassembler le filtre on doit le nettoyer et disconnecter l'électricité. Le carter est éloigné complètement avec tous les éléments et le tube. Les 5 barres qui sont utilisées pour mouvoir le filtre sont attachées avec des vis auto-serrées. Ces vis doivent être desserrés par une clé NW 10. On doit disassembler les éléments de sécurité et après on peut enlever les barres. Pour démonter le couvercle supérieur, on desserre la vis de bloquage, après on peut enlever les pièces de filtre. Pour assembler les nouveaux éléments de filtre on suit la procedure inversement. En assemblant les barres il faut faire attention à la position de montage, après on monte le couvercle supérieur et à la fin on assemble le levier. Avant monter l'ensemble de carter, on contrôle le joint à l'arête supérieure, éventuellement on doit le changer.

ATTENTION:

Pendant cette procedure on doit porter un masque (masque avec un filtre intégré, classe 2). On n'influence pas des autres personnes. Maintenant l'appareil est prêt pour travailler.

14. Reinigen van het hoofdfilter

Als de installatie langere tijd in gebruik is geweest, zal het filter-element door vastzetting van fijne stofdeeltjes in de poriën op den duur verstopt raken. Deze fijne stofdeeltjes kunnen door middel van de filterreinigingsvoorziening niet worden verwijderd. Wanneer dit het geval is, moet het filterelement (onderdeel nr. 7507 0001) worden vervangen.

ATTENTIE:

Voordat het filter wordt gedemonteerd moet dit eerst grondig volgevoerd worden gereinigd, waarna de stekker uit het stopcontact wordt getrokken. Vervolgens wordt het opgezette filterhuis samen met het afzuigbochtstuk van de installatie genomen en op een werkbank gelegd. Met behulp van een NW 10 sleutel kunnen nu de 5 reinigingsstangen via de zelfborgende moeren worden losgedraaid. Na het vrijmaken van de borging kan de stang uit de geleideopening worden getrokken. Na het losdraaien van de dekselschroef wordt het deksel afgenomen, waarna de vier filterelementen naar boven uit het huis kunnen worden getrokken. Het inzetten van de nieuwe elementen gebeurt in omgekeerde volgorde. Let bij het inzetten van de filters op de positie t.o.v. de trilstang. Schroef het deksel weer vast en monteer de trilstang op zijn plaats. Controleer voor het terugplaatsen van de filtereenheid op de afzuiginstallatie of de pakkingen tussen de onderkant van het filterhuis en het afzuigbochtstuk in orde is, en vervang deze indien nodig.

ATTENTIE:

Bij het uitvoeren van deze werkzaamheden moet altijd een stofmasker worden gedragen (filtermasker met deeltjesfilter, filterklasse 2). Het dient te worden voorkomen dat buitenstaanders hinder van het stof ondervinden. Hierna is de installatie weer bedrijfsklaar.

4. Leistungsdaten

Betriebsart:	Dauerbetrieb	Dauerbetrieb
Stromart:	3-phasiger	1-phasiger
Frequenz:	50 Hz	50 Hz
Leistung P1/P2:	2,2/1,5 kW	2,2/1,5 kW
Netz-	400 V/415 V	230 V
Stromaufnahme:	3,5 A	4,85 A

Filterfläche:	3,45 m ²
Abmessungen l x b x h:	1.085 x 650 x 1.974 mm
Gewicht:	97 kg
Nennvolumenstrom:	770 m ³ /h
Zugehöriger Unterdruck:	2.100 Pa (vor dem Ventilator)

Mindestvolumenstrom:	565 m ³ /h
Zugehöriger Unterdruck:	2.376 Pa (vor dem Ventilator)
Filterabreinigung:	Handabreinigung
Max. Schalldruckpegel:	82 dB(A)

Lärmwerte gem. M R L Anhang 1, annexe 1, point 1.7.5 im Freifeld, Abstand 1 m, Höhe 1,6 m. Messung nach EN 23744.

Dem Betreiber steht zum Absaugen eines Staubzeugers beim Mindestvolumenstrom V_{min} des Staubzeugers folgender Unterdruck zur Verfügung:

D	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
GB	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
F	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
NL	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /u)
	100	565
	80	362
	63	224

Die Werte für den statischen Unterdruck P_u gelten für die Schnittstelle Staubzeuger / Entstauber unter Verwendung eines 2 m langen Absaugschlauches mit dem Durchmesser des Entstaubers. Der Hersteller des Staubzeugers gibt für seine Maschine den erforderlichen Unterdruck an. Dieser Wert muß liegen, damit der Staubzeuger bestimmungsgemäß abgesaugt werden kann.

4. Specifications

Kind of use:	continuous operation	continuous operation
Current:	3 phase	1 phase
Frequency:	50 Hz	50 Hz
Power P1/P2:	2,2/1,5 kW	2,2/1,5 kW
Net voltage:	400 V/415 V	230 V
Current input:	3,5 A	4,85 A

Filter plane:	3,45 m ²
Measurements l x b x h:	1,085 x 650 x 1,974 mm
Weight:	97 kg
Air quantity:	770 m ³ /h
Corresponding pressure:	2,100 Pa (in front of the ventilator)

Minimal air quantity:	565 m ³ /h
Corresponding pressure:	2,376 Pa (in front of the ventilator)
Filter cleaning:	manual
Max. noise:	82 dB(A)

Noise values according to M R L annexe 1, point 1.7.5 outside, distance 1 m, height 1.6 m. Measurement according to EN 23744.

Useable pressure of the extraction unit at the minimal air quantity V_{min} :

D	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
GB	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
F	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
NL	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /u)
	100	565
	80	362
	63	224

The values of the static pressure P_u are measured at the intersection of dust producer / extraction unit by using a hose of 2 m length with diameter of the connecting tube. The producer of the working machine specifies the necessary pressure. This value needs to be smaller than the max. pressure of the extraction unit to guaranty the exact result.

4. Spécifications

Utilisation:	charge permanente	charge permanente
Courant:	3 phase	1 phase
Fréquence:	50 Hz	50 Hz
Puissance P1/P2:	2,2/1,5 kW	2,2/1,5 kW
Net voltage:	400 V/415 V	230 V
Courant entré:	3,5 A	4,85 A

Plan du filtre:	3,45 m ²
Côtes l x b x h:	1,085 x 650 x 1,974 mm
Poids:	97 kg
Quantité d'air:	770 m ³ /h
Pression correspondante:	2.100 Pa (devant le ventilateur)

Quantité min. d'air :	565 m ³ /h
Pression correspondante:	2.376 Pa (devant le ventilateur)
Nettoyage du filtre:	manuel
Bruit max:	82 dB(A)

Les valeurs de bruit selon M R L annexe 1, point 1.7.5 à dehors, 1 m, hauteur 1,6 m. Côtés selon EN 23744.

Pression utilisable d'aspirateur en travaillant avec la quantité d'air minimale V_{min} :

D	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
GB	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
F	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
NL	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /u)
	100	565
	80	362
	63	224

Les valeurs de la pression P_u sont mesurées à l'intersection de la machine et l'aspirateur, en utilisant un tuyau de 2 m de diamètre de la connection de machine. Le fabricant de la machine de bois donne les valeurs de pression nécessaires de la machine. Ce valeur à doit être plus petit que le valeur d'aspirateur pour recevoir un résultat exact.

4. Technische gegevens

Bedrijfsmodus:	continu	continu
Stroomsoort:	3-fase	1-fase
Frequentie:	50 Hz	50 Hz
Vermogen P1/P2:	2,2/1,5 kW	2,2/1,5 kW
Net-spanning:	400 V/415 V	230 V
Stroomopname:	3,5 A	4,85 A

Filteroppervlak:	3,45 m ²
Afmetingen l x b x h:	1.085 x 650 x 1.974 mm
Gewicht:	97 kg
Nominale doorstroomcapaciteit:	770 m ³ /u
Bijbehorende onderdruk:	2.100 Pa (voor de ventilator)

Minimale doorstroomcapaciteit:	565 m ³ /u
Bijbehorende onderdruk:	2.376 Pa (voor de ventilator)
Filterreiniging:	handmatig afschudden
Max. geluidsdrukniveau:	82 dB(A)

Geluidsindicaties vlg. M R L appendix 1, punt 1.7.5 f in open veld, afstand 1 m, hoogte 1,6 m. Meting vlg. EN 23744.

De gebruiker beschikt voor het afzuigen bij een stofproducerende bron bij een minimale doorstroomcapaciteit aan deze bron ter grootte van V_{min} over onderstaande onderdruk:

D	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
GB	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
F	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /h)
NL	Ø (mm)	V_{min} (m ³ /u)
	100	565
	80	362
	63	224

De aangegeven waarden voor de statische onderdruk P_u gelden voor de plaats van aansluiting van de stofbron aan de afzuiginstallatie bij gebruik van een 2 meter lange afzuigslang met dezelfde diameter als de afzuigkoppeling. De benodigde onderdruk wordt door de fabrikant van het stofproducerende apparaat aangegeven. Deze waarde moet lager zijn dan die van de afzuiginstallatie, opdat het geproduceerde stof conform de voorschriften kan worden weggezogen.

Mit dem Entstauber können Holzspäne und Holzstaub von Holzbearbeitungsmaschinen abgesaugt werden, deren Absaugstutzen einen Durchmesser bis 100 mm haben. Für kleinere Durchmesser liefert Scheppach ein entsprechendes Reduzierstück, das dem kleineren Maschinenabsaugstutzen als Übergang aufgesetzt wird.

Falls an mehreren Stellen einer Holzbearbeitungsmaschine verunreinigte Luft abgesaugt werden muß (z. B. Tischkreissäge mit zwei Absauganschlüssen), können von Scheppach die notwendigen Zusatzteile bezogen werden. Dabei ist zu beachten, daß die Summe der Querschnitte des Maschinenabsaugstutzens nicht größer ist als der Absaugquerschnitt des ENTSTAUBERS von 78,5 cm² (entsprechend dem Stützendurchmesser des ENTSTAUBERS von 100 mm).

A = Rohrquerschnitt
A1 + A2 ≤ A3

Abstufung und Ausführung des Rohrsystems so, daß die Strömungsgeschwindigkeiten in allen Zweigen annähernd gleich bleiben.

This unit can be connected to machines with a sucking tube diameter of max. 100 mm. For smaller diameters Scheppach supplies parts that are connected to the smaller diameter of the tube and create a passage.

Some machines (e.g. circular saw with two connection diameters) have to be sucked off at several positions, therefore Scheppach supplies the necessary parts. In this case it has to be assured that the total of all circle planes is not higher than the max. plane of the UNIT of 78.5 cm² (according to the tube diameter of the extraction unit with 100 mm).

A = plane of the tube
A1 + A2 ≤ A3

When creating the tube system it's necessary to keep the air speed roughly the same inside the system.

L'aspirateur peut être connecter avec des machines qui ont un diamètre pour le tuyau d'aspiration de 100 mm. Pour les diamètres plus petits Scheppach fournit des pièces pour créer un passage entre la machine et le tuyau.

Il y a quelques machines (scie circulaire avec deux diamètres) qui doivent être aspirer à plusieurs positions, pour cela Scheppach fournit des pièces nécessaires. En ce cas là, il faut que le plan total ne soit pas plus grand que le plan de l'appareil (78,5 cm², selon le diamètre du tuyau de 100 mm).

A = plan du tuyau
A1 + A2 ≤ A3

Si on crée le système de tuyau c'est nécessaire de garder pres- que la même vélocité dans tout le système.

Met de afzuiginstallatie kunnen houtspaanders en houtstof wor- kingsmachines waarvan de afzuig- gaansluitingsopening een dia- meter heeft van maximaal 100 mm. Voor openingen met een kleinere diameter levert Scheppach pas- sende reductiekoppelingen, die als tussenstuk kunnen worden aangebracht.

Indien bij een houtbewerkings- machine luchtvervuilend afval op meerdere plaatsen moet worden afgezogen (bijv. bij een cirkelzaag met twee afzuigopeningen) kun- nen de daarvoor benodigde extra onderdelen bij Scheppach worden besteld. Daarbij dient in acht te worden genomen, dat de som van de diameters van de afzuigope- ningen niet groter is dan de dia- meter van de afzuigslang van de afzuiginstallatie (78,5 cm² - over- eenkomstig de flensdiameter van 100 mm bij de AFZUIGINSTALLA- TIE).

A = buisdiameter
A1 + A2 ≤ A3

Verhouding en uitvoering zodanig dat de stromingssnelheden nage- noeg gelijk blijven.

15. Ersatzteile

Pos.	Art. Nr.	Artikelbezeichnung
1	75070001	Satz Taschenfilter (4 Stück)
2	75070002	Satz Dichtungen (Filtergehäuse, Abfüllbehälter, Haube)
3	75070003	Satz Spannbügel
4	75070004	E-Motor 1,5 kW mit Klemmkasten
5	75070005	Schalter, kpl.
6	75070006	Unterdruckanschluß kpl. (inkl. G-A-M)
7	75070007	Gummianschlußman- schette
8	75070008	Flügelrad mit Befesti- gungsmaterial kpl.
9	75070009	Abfüllbehälter kpl.
10	75070010	Gehäuseteil
11	75070011	Zyklonseite kpl.
12	75070012	Gehäuseteil
13	75070013	Druckdose
14	75070014	Filtergehäuse und Schalldämpfer kpl.
15	75070015	Rüttelstange kpl.
16	75070016	Rüttelhebel kpl.
17	75070017	Satz Abstreifgummi kpl.
18	75070018	Wischarm kpl.
19	75070019	Lenkrollensatz kpl.
20	75050009	Absaugschlauch NW 100, 2,5 m (schwer entflammbar)
21	75001017	Spannschelle NW 100
22	75240701	20 Stück Spänesäcke 1300 lg.

15. Spare parts catalogue

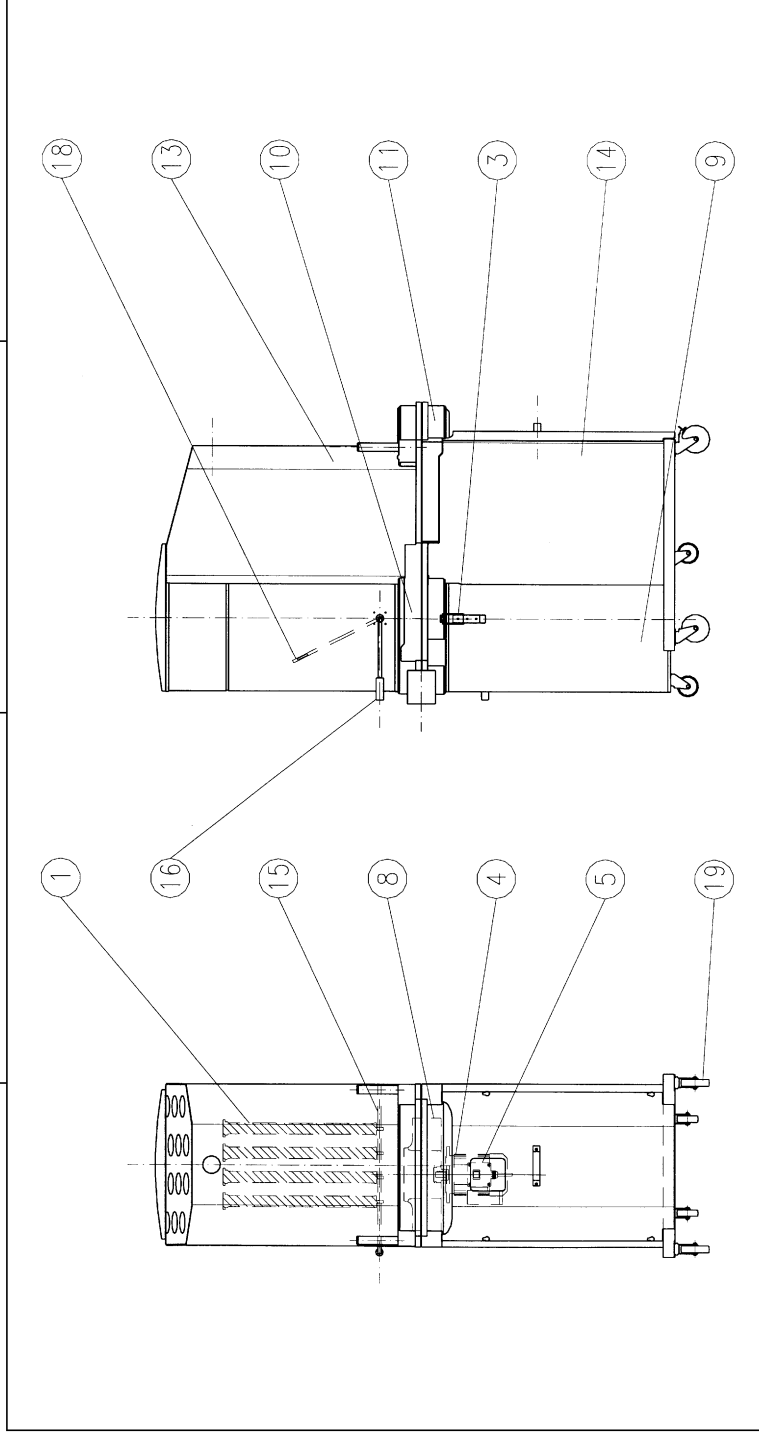
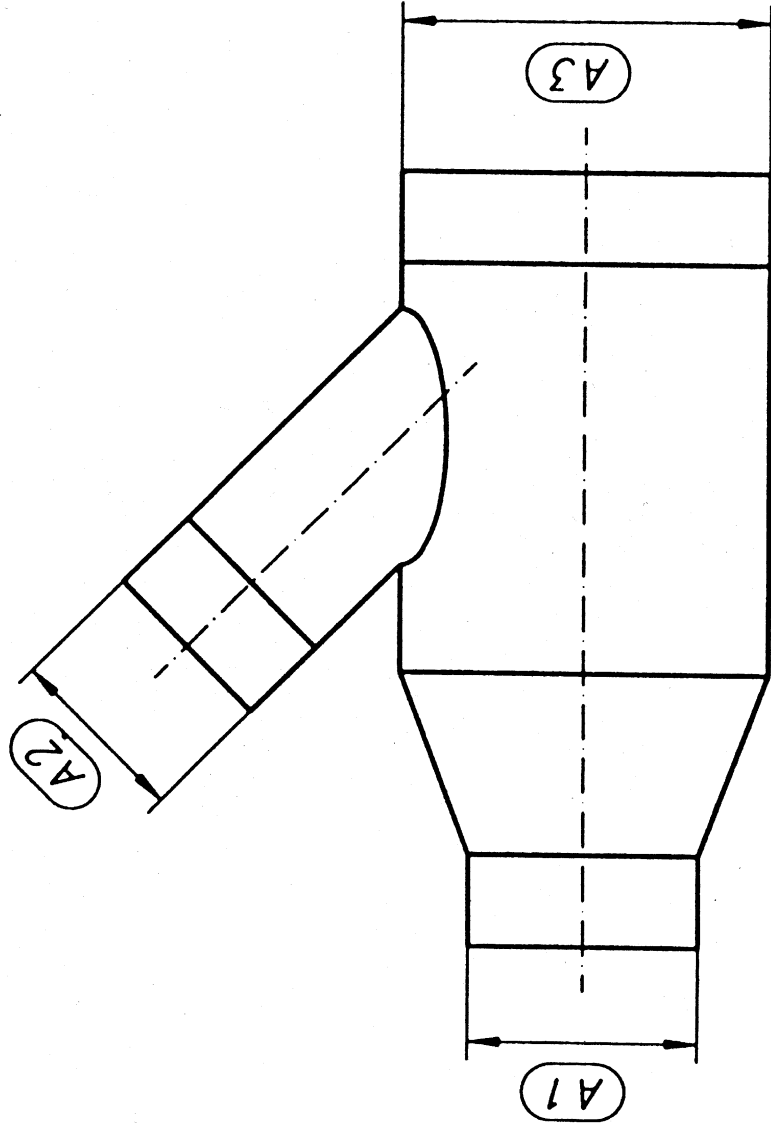
Pos.	Art. No.	Description
1	75070001	set of pocket filter (4 pieces)
2	75070002	set of sealings (filter housing, container, top)
3	75070003	set of clamps for container (2 pieces)
4	75070004	electric motor 1.5 kW with terminal box
5	75070005	control system complete
6	75070006	pressure connection (incl. rubber connec- tion)
7	75070007	Rubber connection
8	75070008	ventilator with connection set com- plete
9	75070009	container complete
10	75070010	housing part cyclon complete
11	75070011	housing part motor com- plete (without motor)
12	75070012	pressure box
13	75070013	filter housing and sound absorber complete
14	75070014	basement complete
15	75070015	vibrator complete
16	75070016	vibrator lever comple- te
17	75070017	rubber set complete
18	75070018	wiper arm complete
19	75070019	wheels complete (7 pieces)
20	75050009	sucking hose NW 100
21	75001017	clamp NW 100
22	75240701	chipping sack 1300 mm long (20 pieces)

15. Catalogue pièces de rechange

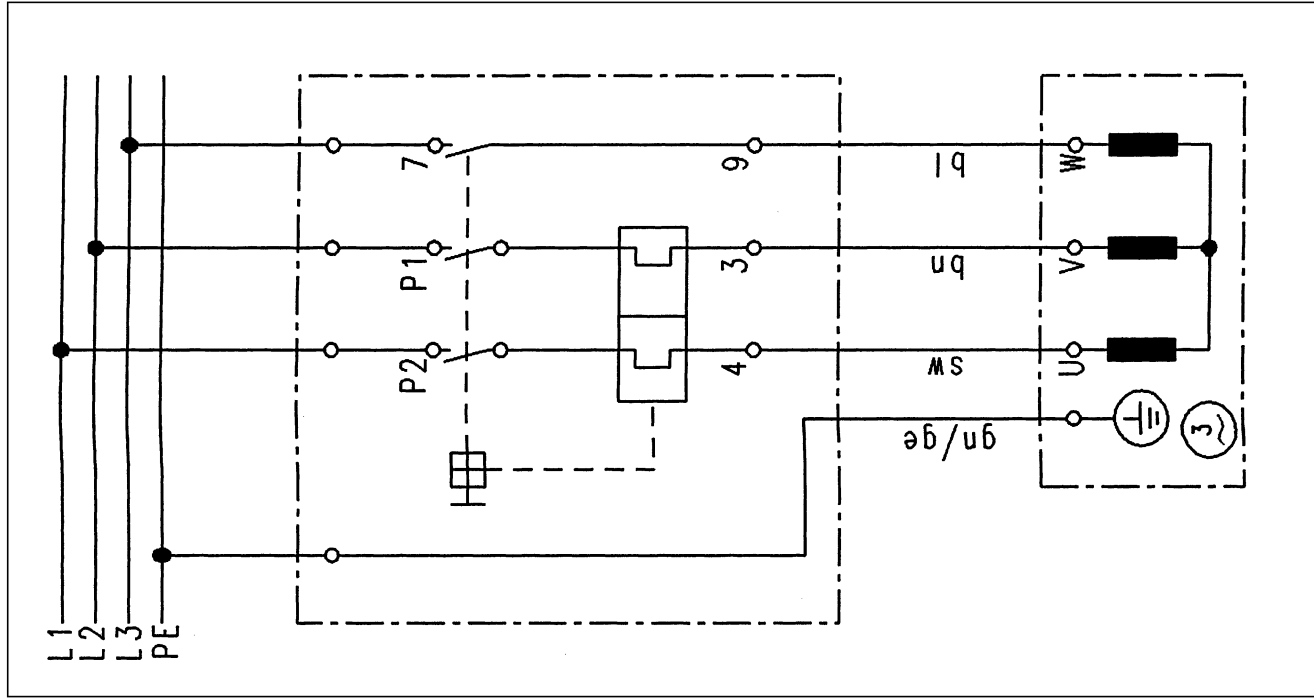
Pos.	Art. No.	DescriptionPos.
1	75070001	jeu de filtre (4 pièces)
2	75070002	jeu de joint
3	75070003	jeu de pince
4	75070004	électrique moteur 400 V / 1,5 kW
5	75070005	système de contrôle complet
6	75070006	connection de pressi- on (avec connection de gomme)
7	75070007	connection de gomme
8	75070008	serie de ventilateur complet
9	75070009	containeur complet
10	75070010	pièce de carter cyclo- ne complet
11	75070011	pièce de carter moteur complet
12	75070012	boîte de pression
13	75070013	boîtier de filtres et le silencieux complete
14	75070014	Oderbouw compleet
15	75070015	soubassement complete
16	75070016	levier à secouer
17	75070017	jeu de gomme com- plet
18	75070018	bras à essuyer complet
19	75070019	jeu de roue complet
20	75050009	tuyau d'aspiration NW 100
21	75001017	pince NW 100
22	75240701	sac de poussière (boîte à 20 pièces)

15 Lijst van onderdelen

Volgnr.	ArtikeInr.	Omschrijving
1	75070001	Set filters (4 stuks)
2	75070002	Set dichtingen (filter- huis, opvangbak, afdekplaat)
3	75070003	Set spanbeugel opvangbak
4	75070004	E-Motor 1,5 kW met klemkast
5	75070005	Besturing compleet
6	75070006	Onderdrukaansluiting compleet (inkl. G.A.M.)
7	75070007	Gummi manchet
8	75070008	Ventilator met beve- stigingsmateriaal compleet
9	75070009	Opvangbak compleet
10	75070010	Huis cycloonzijde compleet
11	75070011	Huis motorzijde kom- plet
12	75070012	Drukdoos
13	75070013	Filterhuis en geluid- demper compleet
14	75070014	Oderbouw compleet
15	75070015	Reinigingsstang kom- plet
16	75070016	Reinigingshendel compleet
17	75070017	Set afstrikgummi compleet
18	75070018	Wisarm compleet
19	75070019	Zwenkrollen compleet
20	75050009	Flexibele slang 100 mm Ø 2,5 mtr.
21	75001017	Snelklammen 100 mm Ø
22	75240701	20 stuks plastic zak- ken 1300 mm lang

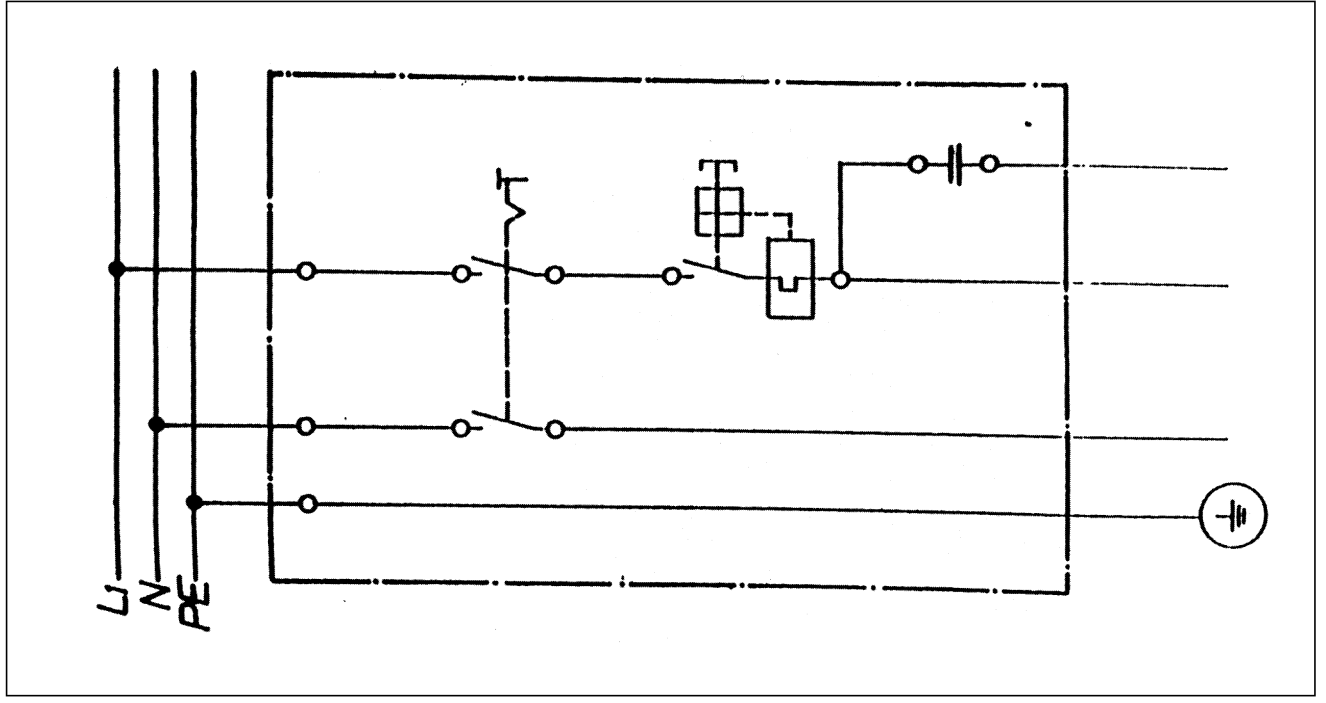


16. Schaltplan



16. Circuit diagram

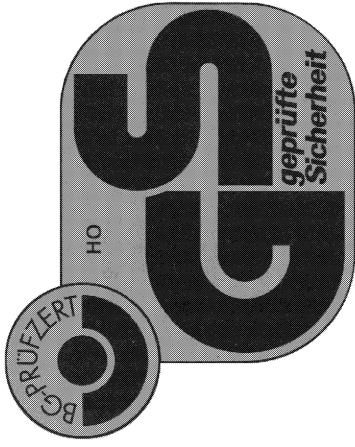
16. Schéma de commande



16. Schakelschema

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Entstauber ist nach den Prüfgrundsätzen GS-HO-07 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft e. V., Alte Heerstr. 111, 53757 St. Augustin, Fachausschuß „HOLZ“ von der Prüfstelle des Fachausschusses „HOLZ“, Kalscheurer Weg 12, 50969 Köln geprüft. Er ist damit geeignet zur Abscheidung von Holzstaub, wobei die Reststaubgehaltsstufe 2 „H2“, 0,2 mg/m³ sicher eingehalten wird. Er trägt das GS-Zeichen mit dem entsprechenden Zusatz:



3. Exact Use

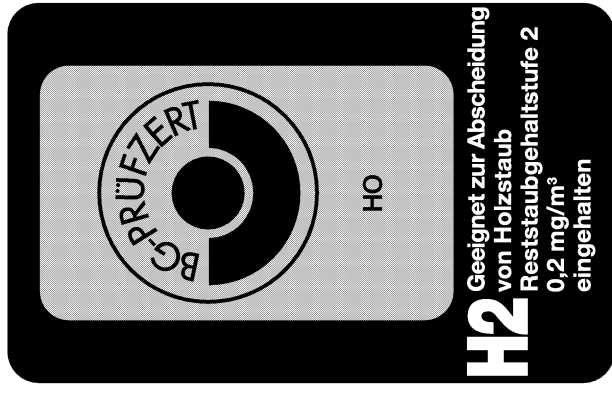
The dust extraction unit is provided according to the standards GS-HO-07 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft e. V., Alte Heerstr. 111, 53757 St. Augustin, Fachausschuß „HOLZ“ von der Prüfstelle des Fachausschusses „HOLZ“, Kalscheurer Weg 12, 50969 Köln. Therefore the extractor is useable to extract wood dust with the guaranteed dust grade 2 „H2“, 0,2 mg/m³. The unit is equipped with the appropriate GS-sign:

3. Utilisation exacte

L'aspirateur est éprouvée selon les standards de GS-HO-07 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft e. V., Alte Heerstr. 111, 53757 St. Augustin, Fachausschuß „HOLZ“ von der Prüfstelle des Fachausschusses „HOLZ“, Kalscheurer Weg 12, 50969 Köln. A cause de ce contrôle l'aspirateur est utilisable pour extraire la poussière de bois pour une qualité d'air propre de „H2“ (0,2mg/m³). L'appareil est équipé avec le signe GS:

3. Gebruiksvoorschriften

De afzuiginstallatie is getest volgens testnorm GS-HO-07 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft e. V., Alte Heerstr. 111, 53757 St. Augustin, Fachausschuß „HOLZ“ von der Prüfstelle des Fachausschusses „HOLZ“, Kalscheurer Weg 12, 50969 Köln. Het is als zodanig geschikt bevonden voor de afzondering van houtstof, waarbij de reststofnorm 2 „H2“, 0,2 mg/m³ met zekerheid niet wordt overschreden. Het is voorzien van het GS-label met overeenkomstige aanvulling:



Das Ergebnis der staubtechnischen Prüfung bezieht sich auf das Absaugen von trockenem Holzstaub und trockenem Holzspänen mit einer Holzfeuchte < 30 %.

Der Entstauber ist geeignet zum Erfassen, Fördern und Abscheiden von Holzstaub und -spänen an einzelnen Staubquellen.

Das bedeutet, daß der Entstauber nur mit einer einzigen Staubquelle verbunden werden darf. Soll nach dem Absaugen einer Staubquelle anschließend eine andere Staubquelle abgosaugt werden, muß der Absaug Schlauch umgesteckt werden.

The result of the dust control applies to the extraction of dry wood dust and dry wood chips with a humidity of the wood of < 30 %.

The appliance is designed to catch, transport and extract wood dust and chips at single producing position.

That means that the dust extraction unit can only be connected to one dust source. In case it's necessary to suck off two dust sources, the two sources have to be extracted one after the other by disconnecting the hose.

Le résultat du contrôle se rapporte à l'extraction de la poussière sèche et des copeaux secs avec une humidité de bois < 30 %.

L'appareil est construit pour saisir, transporter et extraire des la poussière sèche et des copeaux secs d'une seule station qui produit de la poussière.

Cela veut dire que l'aspirateur peut seulement connecter avec une source de poussière. En cas il est nécessaire d'aspirer deux stations, on doit aspirer une station après l'autre par disconnecter le tuyau.

Het resultaat van de stoftest is gebaseerd op het afzuigen van droog houtstof en droge houtspanners met een vochtigheidsgehalte van < 30 %.

De afzuiginstallatie is geschikt voor het wegzuigen, afvoeren en afscheiden van houtstof en spanners bij enkele stofbron.

De afzuiginstallatie mag derhalve slechts bij een stofbron worden ingezet. Indien, na het afzuigen op een bepaalde plaats, aansluitend stof bij een andere bron moet worden afgezogen, dan moet de aanzuigslang worden omgezet.

2. Anlieferung und Montage

Der ENTSTAUBER wird auf einer Palette montiert angeliefert.

Die Verpackungsfolie ist zu entfernen und die Blechwinkel sind abzuschrauben (SW 10). Dann kann das Gerät mit einer Hilfsperson von der Palette gehoben werden.

Zur betriebsfertigen Montage ist der Abfüllbehälter an den 2 Spannverschlüssen zu lösen und vorne herauszunehmen. Es ist zu beachten, daß die Verschlüsse glatt an der Behälterwand anliegen (siehe Bild 1).

Der Spänesack ist in den Abfüllbehälter einzulegen und möglichst faltenfrei ca. 100 mm über den Rand zu stülpen. Nach dem Einfahren des Abfüllbehälters und dem gleichmäßigen Verspannen der beiden Verschlüsse (siehe Bild 2) ist das Gerät betriebsbereit und kann an seinen Bestimmungsort gefahren werden.

Hierzu ist die Radbremse an der Lenkbremserolle zu lösen. Das Gerät kann dann an den Handgriffen an der Motorseite verschoben werden. Am Aufstellort ist die Radbremse wieder zu arretieren. Der elektrische Anschluß ist gemäß Punkt 7 herzustellen.

Das Gerät wird gemäß Punkt 9 in Betrieb genommen. Dann wird die erste Funktionsprüfung vorgenommen, wie sie in monatlichen Abständen gemäß Punkt 12 erforderlich ist. Bevor der Entstauber zum Absaugen in Betrieb genommen wird, ist die Betriebsanleitung in allen Punkten zu beachten.

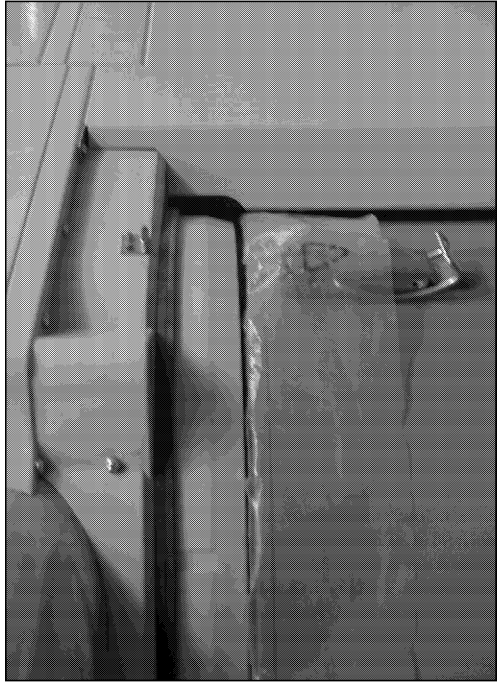


Bild 1

2. Delivery and mounting

The dust extraction unit is assembled to a palette when delivered.

The packing film has to be removed and the unit has to be separated from the palette (SW 10). Now the unit can be lifted of the palette by two persons.

You must open the two clamps on the container and drive it out at front for installing the exhauster. The clamps need to be adjacent to the container (see picture 1).

The sack goes inside the container by avoiding wrinkles and turning down 100 mm at the outside. After driving in the container and constant bracing of the two clamps (see picture 2) the exhauster is ready for work and can be driven to his destination.

For this you have to release the wheel brake from the guide roll. To roll the appliance it is equipped with a holder at each side. Is the unit located at the right place the brake need to be tightened again. The electrical connection has to be created like explained at point 7.

Starting the unit is explained at point 9. After starting the unit the first control, according to point 12, has to be done. This has to be repeated once every month. Before use it is absolutely necessary to read the maintenance book carefully.

2. Livraison et montage

A la livraison l'aspirateur est connecté à la palette.

On ôte l'emballage en feville et après dévisse les angle en fer blanc. Puis on descend l'appareil avec deux personnes.

Pour le montage de l'appareil c'est necessaire de desserrer les pinces du container. Les pinces doivent être contigues au container (voir image 1).

Le sac est installé à l'intérieur du container sans plis et en haut, on tombe le sac à la renverse (environ 100 mm). Après on a remis du container et on l'a tendu (voir image 2) l'appareil est prêt. Maintenant on peut boucher l'aspirateur vers la machine.

Pour faire cela c'est necessaire de desserrer les freines. Pour boucher l'appareil il y a deux soutiens à chaque côté. Après l'appareil a trouvé la place correcte, on doit serrer les freines encore. On doit faire la connection électrique selon expliqué au point 7.

La mise en route de l'appareil est expliquée au point 9. Après le premier départ on doit faire un contrôle selon point 12. Cette procédure doit être répétée chaque mois. Avant utiliser la machine il est nécessaire de lire le livret d'instruction.

2. Levering en montage

De AFZUIGINSTALLATIE wordt in gemonteerde toestand op een pallet geleverd.

De verpakkingstof afnemen, en de hoekplaat demonteren met steeksleutel iomm. Dan kan het apparaat met 2 man van de pallet getild worden.

Voor montage is de opvangbak met 2 spanklemmen los te maken en aan de voorzijde eruitnemen. Let erop dat deze vergrendelingen vlak tegen de wand van het reservoir liggen (zie afb. 1).

Leg hierna de opvangzak in het reservoir en sla het uiteinde ca. 100 mm over de rand. Na het inrijden van de opvangbak en het gelijkmatig klemmen van de beiden spanklemmen (zie afb. 2) is het apparaat voor het werk gereed en kan naar zijn plaatsi gereden worden.

Gebruik om het apparaat te verplaatsen de handgrepen aan de kant van de motor. Wanneer het apparaat op zijn plaats staat rem vastzetten.

Ga bij de aansluiting op het elektriciteitsnet te werk zoals in punt 7 beschreven.

Hierna kan het apparaat in bedrijf worden gesteld. Ga daarbij te werk volgens de in punt 9 beschreven aanwijzingen. Test vervolgens de werking volgens de in punt 12 beschreven maandelijkse uit te voeren procedure. Zorg dat u vertrouwd bent met alle in de hand-leiding gegeven aanwijzingen alvorens de afzuiginstallatie definitief in bedrijf te stellen.

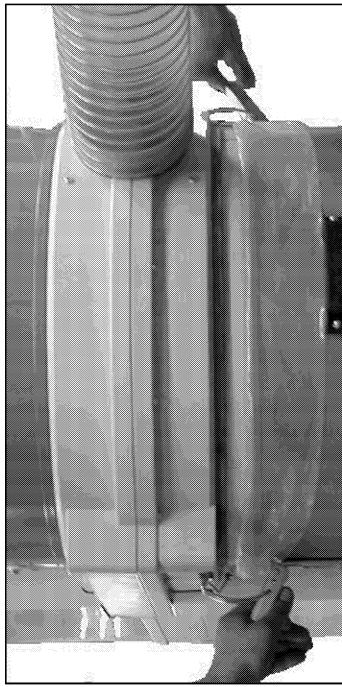


Bild 2

17. EG-Konformitäts-erklärung für Maschinen

Name des Herstellers:

Scheppach
Maschinenfabrik GmbH & Co. KG
D-89335 Ichenhausen

Hiermit erklären wir, daß die Bauart der Maschine

Maschine: Entstauber zum Erfassen, Fördern und Abscheiden von Holzstaub und -spänen an einzelnen Staubquellen

Typ: Woova 7 folgende einschlägigen Bestimmungen entspricht: 98/37 EWG

EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG, geändert durch Richtlinie 93/68 EWG,

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG, geändert durch Richtlinie 91/263/EWG, 92/263/EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

Angewendete harmonisierte Normen:

EN 292 Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungseleitsätze

Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik
Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikation

EN 294 Sicherheit von Maschinen; Geräten und Anlagen; Sicherheitsbestände gegen das Erreichen von Gefahrenstellen

EN 349 Sicherheit von Maschinen, Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen

EN 60 204-1 Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen,

Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:
VDI 0165 Errichten elektrischer Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen
VDI 3677 Filternde Abscheider

ZH 1/480 Einrichtungen zum Abscheiden gesundheitsgefährlicher Stäube mit Rückführung der Reinfluft in die Arbeitsräume

Ichenhausen, 29.01.2001

W. Windrich
Leiter Produktmanagement

17. EG-conformity declaration for machines

name of the producer:

Scheppach
Maschinenfabrik GmbH & Co. KG
D-89335 Ichenhausen

We declare that this machine

machine: dust extraction unit for catching, transporting and extracting wood dust and chips at single dust sources

type: Woova 7 is built according relevant rules: 98/37 EWG

EG rules for low voltage 73/23EWG, changed by rule 93/68 EWG

EG-rules electro-magnetic socialibility 89/336/EWG, changed by 91/263/EWG, 92/263/EWG, 92/31 EWG and 93/68 EWG.

Used standards:

EN 292 machine security, general description, general construction rules

part 1: general terminology, methods
part 2: technical rules and specification

EN 294 machine security, appliances and units, safety distances towards dangerous places

EN 349 machine security, minimum distances to avoid accidents (squeezing body parts)

EN 60 204-1 machine security, electrical equipment of machines,

part 1: general demands used national standards and technical specifications:
VDI 0165 Construction of electrical units inside explosion endangered areas
VDI 3677 filtering extractors

ZH 1/480 units to extract unhealthy dusts with returning the clean air into the workshop

Ichenhausen, 29.01.2001

W. Windrich
Leiter Produktmanagement

17. EG-conformité pour les machines

nom de fabricant:

Scheppach
Maschinenfabrik GmbH & Co. KG
D-89335 Ichenhausen

On déclare que cette machine

machine: aspirateur pour saisir, transporter et extraire de la poussière et des copeaux de bois à une seule source de poussière.

type: Woova 7 soit construit selon les règles rélevants: 98/37 EWG

EG-règles pour basse tension 73/23EWG, changé par 93/68 EWG.

EG-règles pour conciliant électromagnétique 89/336/EWG, changé par 91/263/EWG, 92/263/EWG, 92/31 EWG et 93/68 EWG.

Standards utilisés:

EN 292 Sécurité pour les machines définitions, constructions générales

partie 1: terminologie générale, méthodes
partie 2: règles techniques et spécifications

EN 294 Sécurité pour les machines, appareil et projets distances de sécurité

EN 349 Sécurité pour les machines, distances min. pour la fuite d'endommages des parties du corps

EN 60 204-1 Sécurité pour les machines l'équipement électrique,

partie 1 demandes générales des standards nationaux et les spécifications techniques:
VDI 0165 machines électriques avec risque d'explosion
VDI 3677 filtration / séparation

ZH 1/480 Appareil pour séparer des poussières dangereuses avec retour d'air propre

Ichenhausen, 29.01.2001

W. Windrich
Leiter Produktmanagement

17. EG-Overeenstemmingsverklaring voor machines

Naam van de fabrikant:

Scheppach
Maschinenfabrik GmbH & Co. KG
D-89335 Ichenhausen

Hiermede verklaren wij dat de bouwwijze van de machine

Machine: Stofafzuiginstallatie voor het opzuigen, transporteren en afscheiden van houtstof en spaanders bij alleenstaande stofbronnen

Type: Woova 7 voldoet aan de navolgende bepalingen: 98/37 EWG

EG-Laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG, gewijzigd door richtlijn 93/68 EWG,

EG-richtlijn electromagnetische tolerantie 89/336/EWG, gewijzigd door richtlijn 91/263/EWG, 92/263/EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

Toegepaste harmonisatienormen:

EN 292 Veiligheid van machines; Grondbeginselen, algemene opstellingsdefinities

deel 1: Onderliggende terminologie, Systematiek
deel 2: Technische grondbeginselen en specificatie

EN 294 Veiligheid van machines, apparaten en installaties; Beveiligingen tegen het intreden van gevaarlijke situaties

EN 349 Veiligheid van machines, minimumafstanden ter voorkoming van kneuzingen aan lichaamsdelen

EN 60 204-1 Veiligheid van machines, elektrische inrichting van machines,

deel 1: Algemene eisen Toegepaste nationale normen en technische specificaties:
VDI 0165 Opstellen van elektrische installaties op explosiegevaarlijke plaatsen
VDI 3677 Filterende afscheidingsinstallaties

ZH 1/480 Installaties voor het afscheiden van explosiegevaarlijke stoffen met terugvoering van de gezuiverde lucht in de werkruimtes

Ichenhausen, 29.01.2001

W. Windrich
Leiter Produktmanagement

Notizen:

1. Allgemeines

Der ENTSTAUBER ist geeignet zum Absaugen von trockenem Holzstaub und trockenen Holzspänen an einzelnen Staubquellen im gewerblichen Einsatz. Dies gilt auch für Eichen- und Buchenholzstaub.

Wird der Entstauber ordnungsgemäß an eine Holzbearbeitungsmaschine mit einer Staubquelle (z.B. Kreissäge, Fräse, Hobelmaschine, Bandschleifmaschine) angeschlossen und vorschriftsmäßig betrieben, ist die notwendige Absaugleistung und Abscheidequalität immer gewährleistet.

Beim Absaugen einer "staubgeprüften" Holzbearbeitungsmaschine mit einer Staubquelle führt die Verwendung des ENTSTAUBERS dazu, daß der TRK-Wert von 2 mg/m³ an diesem Maschinenplatz dauerhaft sicher eingehalten wird, wenn keine störenden Fremdeinflüsse vorhanden sind. Die meßtechnische Überwachung eines solchen Arbeitsplatzes entfällt dann!

Um diese Vorteile des ENTSTAUBERS recht lange zu erhalten, beachten Sie unbedingt diese Betriebsanleitung. Lesen Sie sie schon vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Dann werden Sie Ihre Freude an dem stets störungsfreien Arbeiten des Entstaubers haben. Sollten dennoch Fragen auftauchen, stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

Wir wünschen Ihnen beim Arbeiten mit dem neuen Gerät Freude an der Saugkraft und der leichten Handhabung.

Evtl. notwendiges Zubehör entnehmen Sie bitte den beigefügten Unterlagen.

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen Telefon: 0 82 23/40 02-0 Telefax: 0 82 23/40 02-20 e-mail: info@scheppach.com Internet: http://www.scheppach.com

1. General

The dust extraction system is designed for exhausting dry wood dust and chips of woodworking machinery concerning industrial use, also valid for Oak- and Beeche dust.

The necessary power and the achieved quality of the clean air is always guaranteed if the extracting unit is adjusted to the woodworking machine (e.g. circular saw, milling machine, planing machine, grinding machine) in the right way.

The result of extracting the dust source of a "dust proved" wood-working machine with an dust extraction system is that the TRK-value of 2 mg/m³ at the working place is observed permanently if there are no other disturbing influences. The measuring control of such a working place can be dropped!

To keep these advantages of an dust extration unit as long as possible it is necessary to pay attention to the maintenance book. Read the instructions before you use the unit the first time carefully for a trouble-free function of the appliance. In case of any questions we are always at your service.

We wish you lots of pleasure with the power and the easy use of your dust extraction unit.

Eventual necessary accessories are listed in the attached documents.

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen Telefon: 0 82 23/40 02-0 Telefax: 0 82 23/40 02-20 e-mail: info@scheppach.com Internet: http://www.scheppach.com

1. En général

L'aspirateur est construit pour séparer la poussière et des copeaux secs qui paraissent vers les machines usinées du bois, concernant l'utilisation industrielle restreinte, cet aspirateur va bien aussi pour la poussière de chêne et d'hêtre.

La puissance necessaire et la qualité d'air propre est toujours garantie si l'aspirateur est connecté avec la machine d'usinage (p. ex. scie circulaire, raboteuse, machine à aiguiser) correctement.

Le résultat d'aspirer une machine "éprouvée pour la poussière" avec une appareil est que le valeur TRK de 2 mg/m³ vers la place de travail est gardé permanentement, en cas il n'y a pas des autres facteurs gênants. Il ne faut plus des mesures vers cette place de travail!

Pour garder les avantages d'une aspiration le plus longue que possible c'est absolument necessaire de lire les instructions avant la première mise en route. Cela va garantir une fonction correcte. Nous sommes à votre disposition s'il y a des questions.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec la puissance et l'utilisation facile de votre aspirateur.

Pour les pièces de rechange regardezvous les documents annexés.

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen Telefon: 0 82 23/40 02-0 Telefax: 0 82 23/40 02-20 e-mail: info@scheppach.com Internet: http://www.scheppach.com

1. Algemeen

De AFZUIGINSTALLATIE is bij beperkte bedrijfsmatige toepassing geschikt voor het afzuigen van droog houtstof en droge houtspaaners bij een enkele stofbron. Dit geldt ook voor stof van eiken- en beukenhout.

Wanneer de afzuiginstallatie aan een stofproducerende houtbewerkingsmachine (bijv. cirkelzaag, freesmachine, schaafbank, bandschuurmachine) volgens voorschrift wordt aangesloten en gebruikt, zijn het benodigde afzuigvermogen en het vereiste luchtreinigingsgehalte altijd gewaarborgd.

Bij aansluiting aan een "stofgeteste" houtbewerkingsmachine met een stofbron wordt dankzij de AFZUIGINSTALLATIE aan de TRK-waarde van 2mg/m³ bij voortdurend met zekerheid niet overschreden, indien geen storende invloeden van buitenaf aanwezig zijn. Deze werkplek hoeft dan niet met meetinstrumenten te worden gecontroleerd!

Om van deze voordelen van de AFZUIGINSTALLATIE op lange termijn te blijven profiteren, dienen de in deze handleiding gegeven aanwijzingen zonder voorbehoud in acht te worden genomen. Lees deze daarom zorgvuldig door, voordat u de AFZUIGINSTALLATIE voor het eerst in bedrijf stelt. Mocht u desondanks nog vragen hebben, dan zullen wij deze te allen tijde graag beantwoorden.

Wij hopen dat u bij het werken met deze nieuwe aanwinst plezier beleeft aan de zuigkracht en de eenvoudige bediening.

Raadpleeg voor eventuele accessoires de bijgevoegde bescheidsen.

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen Telefon: 0 82 23/40 02-0 Telefax: 0 82 23/40 02-20 e-mail: info@scheppach.com Internet: http://www.scheppach.com

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

1. Allgemeines 5

2. Anlieferung und Montage 6

3. Bestimmungsgemäße Verwendung 7

4. Leistungsdaten 9

5. Allgemeine Hinweise zur Sicherheit 10

6. Anschluß des Absaugschlauches 12

7. Elektrischer Anschluß 13

8. Einstellungen und Überwachung des Mindestvolumenstromes 13

9. Inbetriebnahme 14

10. Filterreinigung 14

11. Entsorgung der Sammelgüter 15

12. Instandhaltung 15

13. Instandsetzung 15

14. Reinigung des Hauptfilters 16

15. Ersatzteilliste 17

16. Schaltplan 18

17. Konformitätserklärung 19

18. Garantiekarte 20

CONTENTS

Page

1. General 5

2. Delivery and mounting 6

3. Exact use 7

4. Specifications 9

5. General safety rules 10

6. Connection of the sucking hose 12

7. Electrical connection 13

8. Adjustment and control of the minimal air quantity 13

9. Commissioning 14

10. Filter cleaning 14

11. Collection of the dust/chips 15

12. Maintenance 15

13. Reparation guide 15

14. Cleaning of the main filter 16

15. Spare parts 17

16. Electrical circuit 18

17. Conformity declaration 19

18. Warranty 20

TABLE DES MATIERES

Page

1. En général 5

2. Livraison et montage 6

3. Utilisation exact 7

4. Spécifications 9

5. Règles de sécurité 10

6. Connection du tuyau d'aspiration 12

7. Connection électrique 13

8. Réglage et contrôle de la quantité minimal d'air 13

9. Mise en route 14

10. Nettoyage du filtre 14

11. Collection de la poussière et des copeaux de bois 15

12. Maintenance 15

13. Guide de réparation 15

14. Nettoyage filtre principal 16

15. Pièces de rechange 17

16. schéma électrique 18

17. Déclaration de conformité 19

18. Garantie 20

INHOUDSOPGAVE

Pagina

1. Algemeen 5

2. Levering en montage 6

3. Gebruiksvoorschriften 7

4. Technische gegevens 9

5. Algemene veiligheidsaanwijzingen 10

6. Aansluiting van de afzuigslang 12

7. Elektrische aansluiting 13

8. Instelling en controle van de minimumdoorstroomcapaciteit 13

9. Inbedrijfstelling 14

10. Reinigen van het filter 14

11. Verwijderen van de afvalstoffen 15

12. Onderhoud 15

13. Reparaties 15

14. Reinigen van het hoofdfilter 16

15. Lijst van onderdelen 17

16. Schakelschema 18

17. Overeenstemmingsverklaring 19

18. Garantiekarte 20

Notizen:

D

Garantie

Auf dieses Gerät
gewähren wir Ihnen

24 Monate Garantie

- Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen.

Wir übernehmen nur Garantie für Originalscheppach-Teile.

- Kein Garantieanspruch besteht bei:
Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung.

- Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.

Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

GB

Guarantee

This appliance is covered
by a

24 month's guarantee

- The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work.

We guarantee only original Scheppach parts.

- The guarantee does not cover:
Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions.

- Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party.

The warranty certificate is only valid with the invoice.

F

Garantie

Sur cet appareil, nous
vous assurons

24 mois de garantie.

- La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client.

Nous n'assurons la garantie que pour les pièces Scheppach d'origine.

- La garantie ne prend pas effet lors de:
Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation.

- De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.

Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.

NL

Garantie

Op dit apparaat bieden
wij u

24 maanden garantie

- De garantie heeft alleen betrekking op materiaal- of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vervangen. De verving wordt bij de klant doorgevoerd.

Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van Scheppach.

- Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transport-schade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inachtnemen van de gebruiksaanwijzing.

- Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.

HÄNDLER:
DEALER:
VENDEUR:
RIVENDITORE:
HANDELAAR:

Gerätetype:
Appliance type:
Type d'appareil:
Tipo d'apparecchio:
Type:

Gerätenummer:
Serial number:
Numéro de l'appareil:
N. dell'apparecchio:
Nummer:

Kontrolle

Bei einer eventuellen Reklamation senden Sie bitte diesen Kontrollzettel an Ihren Händler oder an uns.

Check slip

In case of any claim, please return this check slip to your dealer or to us.

Fiche de contrôle

En cas d'une réclamation éventuelle, retournez cette fiche de contrôle à votre vendeur ou à nous.

Biglietto di controllo

In caso di un reclamo eventuale, bisogna rispedire questo biglietto di controllo al rivenditore o a noi.

Controlestrook

In het geval van een eventuele reclamatie moeten wij u vragen, deze controlestrook aan de handelaar of aan ons terug te sturen.

- D**
- GB**
- F**
- NL**

- Betriebsanleitung**
- Maintenance book**
- Livret de taintenance**
- Gebruiksaanwijzing**

- D**
 - GB**
 - F**
 - NL**
- Entstauber**
 - dust extraction system**
 - aspirateur**
 - stofafzuiger**

Woova 7

IXES

CE

Scheppach
maschinenfabrik

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG

D-89335 Ichenhausen

Telefon 0 82 23 / 40 02-0

Telefax 0 82 23 / 40 02-20

e-mail: info@scheppach.com

Internet: http://www.scheppach.com

Beraterteam:

Telefon 0 82 23 / 40 02-99

Telefax 0 82 23 / 40 02-92